



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2015

Kielet ja käännössuunta
unkarista suomeen

Aihepiiri (aukt3)
talous

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

1. Käännettävä teksti
Ote MNB:n raportista 2014

Lähde: <https://www.mnb.hu/letoltes/penzugyi-fogyasztovedelmi-es-piacfelugyeleti-jelentes-2014-publikalasra-20141204-digitalis-2.pdf>

2. Käännöksen käyttötarkoitus
MNB:n toimintaa koskevan suomalaisen kantelun oikeudenkäyntiaineisto

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus on 2024 merkkiä

/.../

Tőkepiaci termékengedélyezés és piacmonitoring

2014-ben az MNB a hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok piacán 6 kibocsátási programot hagyott jóvá, ezzel összefüggésben összesen 1,387 Mrd forint keretösszegű alaptájékoztató közzétételét engedélyezte, ugyanakkor 665 millió forintnyi szabályozott piaci bevezetésre vonatkozó kérelmet utasított el „kapuőri” feladataival összefüggésben. A kibocsátó társaságok (aktuálisan 74 db) 2 254 db közzétételt publikáltak, ebből csak 154 esetben történt késés, továbbá 27 esetben a rendkívüli tájékoztatások tartalma volt pontatlan, vagy hiányos. Átlagosan heti 100 000 piaci ajánlat került vizsgálatra a deviáns viselkedési formák, illetve gyanús tranzakciók kiszűrése érdekében. A befektetési szolgáltatók számára előírt gyanús tranzakció jelentési kötelezettség keretében beérkező bejelentésekből 33 darab érkezett, 4 különböző entitástól, valamennyi kivizsgálásra került, egy esetben került bennfentes kereskedelem feltárára. A külföldi felügyeletek által közzétett jogszabályt megsértő, gyanús külföldi szereplőkről 366 figyelmeztetés került feldolgozásra és publikálásra. Piacfelügyeleti vizsgálatok 2014-ben 9 piacfelügyeleti eljárás, 1 témavizsgálat és 2 célvizsgálat fejeződött be. A 9 piacfelügyeleti eljárásból 1 esetben az MNB bennfentes kereskedelmet tárt fel, míg 8 esetben jogosulatlan tevékenységet (befektetések engedély nélküli gyűjtése, illetve kezelése; bejelentés hiányában végzett ügynöki tevékenység; engedély hiányában történő záloghitelezés) szankcionált. Az ebben az időszakban kiszabott piacfelügyeleti bírságok összege meghaladta az 1,5 milliárd Ft-ot. A szankcionált vállalkozások ügyfélköre megközelítette a 10 ezret. Ezen kívül az MNB ellenőrizte 11 kibocsátó társaság bennfentes nyilvántartási gyakorlatát, két társaságot összesen 13 millió forintra büntetve. Kiemelt piacfelügyeleti vizsgálatként fontos megemlíteni a Fortress (engedély nélküli tevékenység, befektetési csalás) ügyet, melynél mintegy 1,25 Mrd forintos össz bírságot szabott ki az MNB. /.../

